

INTRODUCTION

A professional ball head designed for medium-format cameras.

SET UP 1

Assemble the head on the tripod using 3/8" female thread "A".

⚠ The top plate on Manfrotto tripods are equipped with three set screws "B" which clamp against the base of the head to ensure effective and secure locking.

REMOVE QUICK RELEASE PLATE FROM HEAD 2

To remove plate "G" it is necessary to open the lever "H".

The lever "H" can not be opened whilst the safety lever "I" is in closed position.

To remove the safety catch, rotate the lever "H" and push down safety lever "I" until the lever "H" reaches the stop.

ASSEMBLING CAMERA ON PLATE 3

Fix the camera onto plate "G" by screwing home camera screw "M" into the camera's threaded hole WITHOUT APPLYING FORCE, using the ring "Q". Before fully locking, align the camera with the "LENS" marking on the plate "G".

⚠ Please ensure you have securely locked the camera on to the release plate before use.

MOUNTING THE CAMERA ON THE HEAD 4 & 5

⚠ Push the ring "Q" so that it is flat against the plate "G".

Insert the camera plate "G" (fig. 4) on top of the head until locking lever "H" clicks and closes.

⚠ Make sure that plate "G" (fig. 5) is fully locked by pushing lever "H" and checking that the camera is fitted securely to the head.

REMOVE THE CAMERA FROM THE HEAD 6

⚠ Whenever the camera needs to be removed from the head, hold the camera securely in one hand while rotating the lever "H" and push down safety lever "I" until the lever "H" reaches the stop.

USE 1

The head has panoramic and ball independent movements.

The lever "E" locks the panoramic movement.

To release the movement, unlock lever "E" by rotating anticlockwise.

Once the desired position is achieved, lock the head by turning lever "E" fully clockwise. The lever "C" locks the ball movement.

⚠ To ensure that the ball head is used safely, always hold the camera with one hand while releasing the ball.

To release the ball "D" for positioning the camera, unlock lever "C" by rotating anticlockwise. Once the desired position is achieved, lock the ball "D" by turning lever "C" fully clockwise.

The head incorporates a separate friction adjustment for the ball movement, which makes it easier to control the positioning of the head before locking it off. To adjust the friction ensures the ball "D" is not locked (rotating the locking lever "C" anticlockwise). Then hold the camera in one hand and rotate with the other the knob "F" clockwise to tighten the friction, anticlockwise to reduce the friction.

⚠ The friction does not allow the locking of the camera: we recommend to lock the ball "D" by fully turning the lever "C".

INTRODUZIONE

Teste a sfera professionali progettate per fotocamere di medio formato.

PREPARAZIONE 1

Montare la testa sul treppiede usando il foro filettato "A" da 3/8".

⚠ I dischi di ancoraggio dei treppiedi Manfrotto sono dotati di tre grani "B" da stringere contro la base della testa per garantirne un bloccaggio sicuro.

SMONTAGGIO DELLA PIASTRA RAPIDA DALLA TESTA 2

Per rimuovere la piastra "G" è necessario aprire la leva "H".

La leva "H" non può essere aperta mentre la sicura "I" è in posizione chiusa.

Per disattivare il blocco di sicurezza, ruotare la leva "H" e premere la sicura "I" per consentire la totale apertura della leva "H".

MONTAGGIO DELLA FOTOCAMERA SULLA PIASTRA 3

Per fissare la fotocamera alla piastra "G" avvitare, SENZA FORZARE, la vite d'attacco "M" nel foro filettato della fotocamera fino al fondo del filetto agendo sull'anello "Q". Prima del bloccaggio definitivo, allineare l'obiettivo della fotocamera con la scritta "LENS" visibile sotto alla piastra "G".

⚠ Bloccare definitivamente la fotocamera avvitando la vite "M" mediante l'anello "Q".

MONTAGGIO DELLA FOTOCAMERA SULLA TESTA 4 E 5

⚠ Premere l'anello "Q" in modo che stia appoggiato alla piastra "G".

⚠ Inserire la piastra "G" (fig. 4) nell'apposita sede sulla testa fino ad avere lo scatto e il bloccaggio sicuro della leva di bloccaggio "H".

⚠ Accertarsi che la piastra "G" (fig. 5) sia inserita correttamente premendo la leva "H" e controllando che la fotocamera risulti assicurata saldamente alla testa.

SMONTAGGIO DELLA FOTOCAMERA DALLA TESTA 6

⚠ Per rimuovere la fotocamera dalla testa, tenere saldamente con una mano la fotocamera mentre si ruota la leva "H" e si preme la sicura "I" fino alla totale apertura della leva "H".

USO 1

Le teste dispongono di movimento panoramico e movimenti a sfera indipendenti.

La leva "E" blocca il movimento panoramico.

Per sbloccare il movimento, allentare la leva "E" ruotandola in senso antiorario.

Raggiunta la posizione desiderata, bloccare la testa ruotando a fondo la leva "E" in senso orario. La leva "C" blocca il movimento della sfera.

⚠ Per un uso sicuro della testa a sfera, reggere sempre la fotocamera con una mano quando si sblocca la sfera.

Per sbloccare la sfera "D" per posizionare la fotocamera, sbloccare la leva "C" ruotandola in senso antiorario. Raggiunta la posizione voluta, bloccare la sfera "D" ruotando a fondo la leva "C" in senso orario.

La testa incorpora un dispositivo separato per regolare la frizione del movimento della sfera, facilitando così il controllo della posizione della testa prima del bloccaggio. Per regolare la frizione verificare che la sfera "D" non sia bloccata (ruotando la leva di bloccaggio "C" in senso antiorario). Poi reggere la fotocamera con una mano e ruotare la manopola "F" in senso orario per aumentare l'effetto di frizione oppure in senso antiorario per ridurlo.

⚠ La frizione non consente il bloccaggio della fotocamera: si raccomanda di bloccare sempre la sfera "D" ruotando a fondo la leva "C".

INTRODUCTION

Rotule ball professionnelle pour les appareils photo moyen format.

INSTALLATION 1

Fixez la rotule au trépied en insérant la vis 3/8" du trépied dans le filetage "A" de la rotule.

⚠ Le socle de la colonne centrale Manfrotto est équipé de trois vis "B" qui, vissées à la base de la rotule, permettent un verrouillage encore plus sûr et efficace.

RETRAIT DU PLATEAU RAPIDE DE LA ROTULE 2

Pour retirer le plateau rapide "G", ouvrez d'abord le levier de blocage "H".

Le levier "H" ne peut être ouvert tant que le levier de verrouillage secondaire "I" est en position verrouillée.

Pour déverrouiller cette sécurité, tournez le levier "H" tout en appuyant sur le levier "I" jusqu'à ce que le levier "H" atteigne la butée.

MONTAGE DE L'APPAREIL SUR LE PLATEAU 3

Fixez le l'appareil sur le plateau "G" en vissant la vis "M" dans le trou fileté SANS FORCER avec l'anneau "Q". Avant de bloquer l'appareil, aligner parfaitement l'appareil avec le "LENS" indiqué sur le plateau "G".

⚠ Assurez-vous que vous avez bien fixé l'appareil sur le plateau avant toute utilisation.

FIXATION DE L'APPAREIL a LA ROTULE 4 ET 5

⚠ Baissez l'anneau "Q" de façon à ce qu'il soit à plat contre le plateau rapide "G".

⚠ Insérez le plateau "G" (fig. 4) dans l'adaptateur de plateau de la rotule jusqu'à ce qu'un "clic" indique que le levier "H" a bloqué le plateau.

⚠ Assurez-vous que le plateau rapide "G" (fig. 5) est correctement fixé en poussant le levier "H" et vérifiez que l'appareil est solidement fixé à la rotule.

RETRAIT DE L'APPAREIL DE LA ROTULE 6

⚠ Lorsque vous devez retirer votre appareil de la rotule, tenez-le fermement d'une main tandis que vous tournez le levier "H" tout en appuyant sur le levier de sécurité "I" jusqu'à ce que le levier "H" atteigne la butée.

UTILISATION 1

Les mouvements panoramiques et de bascule de la rotule sont indépendants.

Le levier "E" permet de bloquer les mouvements panoramiques.

Pour libérer le mouvement panoramique, desserrez le levier "E" en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Une fois la position souhaitée obtenue, bloquez de nouveau la rotule en serrant complètement le levier "E" dans le sens des aiguilles d'une montre. Le levier "C" permet de bloquer les mouvements de bascule.

⚠ Pour utiliser la rotule ball de manière sûre, tenez toujours votre appareil photo d'une main lorsque vous débloquez la boule.

Pour débloquer la rotule ball "D" et pouvoir ainsi changer la position de votre appareil, desserrez le levier "C" en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Une fois la position souhaitée obtenue, bloquez de nouveau la rotule ball "D" en serrant le levier "C" dans le sens des aiguilles d'une montre.

La rotule est équipée d'un système indépendant de réglage de la friction qui facilite le positionnement de la rotule ball avant de la bloquer. Pour régler la friction, assurez-vous d'abord que la rotule ball "D" n'est pas bloquée (en tournant le levier "C" dans le sens inverse des aiguilles d'une montre). En tenant votre appareil d'une main, faites tourner la molette "F" de l'autre: dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la friction, et dans le sens des aiguilles d'une montre pour la relâcher.

⚠ La friction ne permet pas de bloquer votre appareil dans la position choisie: nous vous conseillons de bloquer la rotule ball "D" en serrant le levier "C" au maximum.

EINLEITUNG

Professionelle Kugelhöpfe für Mittelformatkameras.

ANBRINGUNG 1

Bringen Sie den Kugelkopf über seine 3/8"-Gewindebuchse "A" auf dem Stativ an.

⚠ Die Kopfplatte von Manfrotto Stativen ist mit drei Stellschrauben "B" versehen, die sichere Fixierung am Sockel des Kugelkopfes gewährleisten.

ABNEHMEN DER SCHNELLWECHSELPLATTE VOM STATIVKOPF 2

Zum Abnehmen der Platte "G" muss Hebel "H" gelöst werden.

Dies ist jedoch nur möglich, wenn sich der Sicherungshebel "I" in geschlossener Stellung befindet.

Zum Lösen der Sicherung betätigen Sie Hebel "H" und drücken den Sicherheitshebel "I", bis sich Hebel "H" am Anschlag befindet.

AUFSETZEN DER KAMERA AUF DIE SCHNELLSPANNPLATTE 3

Um die Kamera auf der Platte "G" zu befestigen, schrauben Sie die Schraube "M" OHNE KRAFTANWENDUNG in das Gewinde der Kamera, indem Sie den Ring "Q" drehen. Bevor Sie die Platte vollständig fixieren, richten Sie die Markierung "LENS" auf der Unterseite der Kameraplatte "G" zum Objektiv aus (Objektivachse).

⚠ Versichern Sie sich vor Gebrauch, dass die Kamera sicher mit der Platte verbunden ist.

AUFSETZEN DER KAMERA AUF DEN STATIVKOPF 4 UND 5

⚠ Legen Sie Ring "Q" an Platte "G" an.

⚠ Schieben Sie die Kameraplatte "G" (Abb. 4) auf den Stativkopf, bis der Sicherheitshebel "H" einrastet.

⚠ Vergewissern Sie sich, dass die Platte "G" (Abb. 5) sicher verriegelt ist, indem Sie Hebel "H" drücken und prüfen, ob die Kamera fest mit dem Stativkopf verbunden ist.

ABNEHMEN DER KAMERA VOM STATIVKOPF 6

⚠ Zum Abnehmen der Kamera vom Stativkopf nehmen Sie die Kamera fest in eine Hand und betätigen Hebel "H" unter gleichzeitigem Druck auf den Sicherheitshebel "I", bis "H" seinen Anschlag erreicht.

BEDIENUNG 1

Die Köpfe haben getrennte Schwenk- und Kugelbewegungen.

Hebel "E" klemmt die Schwenkbewegung.

Zum Lösen der Bewegung schwenken Sie Hebel "E" entgegen dem Uhrzeigersinn. Wenn die gewünschte Stellung erreicht ist, klemmen Sie den Kopf, indem Sie Hebel "E" bis zum rechten Anschlag drehen. Knopf "C" klemmt die Kugelbewegung.

⚠ Halten Sie die Kamera aus Sicherheitsgründen stets mit einer Hand, während Sie die Kugelklemmung lösen.

Zum Lösen der Kugel "D" zur Ausrichtung der Kamera drehen Sie Hebel "C" entgegen dem Uhrzeigersinn. Sobald die gewünschte Stellung erreicht ist, klemmen Sie die Kugel "D", indem Sie Hebel "C" an seinen rechten Anschlag drehen.

Der Kugelkopf ist mit einer getrennten Friktionseinstellung für die Kugelbewegung versehen, was eine Ausrichtung vor der Klemmung erleichtert. Zur Einstellung der Friktion vergewissern Sie sich zunächst, dass die Kugel "D" nicht geklemmt ist (indem Sie Hebel "C" nach links drehen). Dann halten Sie die Kamera mit einer Hand, während Sie mit der anderen den Knopf "F" nach rechts drehen, um die Friktion zu erhöhen bzw. nach links, um sie zu verringern.

⚠ Die Friktion allein dient jedoch nicht zur Klemmung der Kamera: Wir empfehlen, die Kugel "D" durch festes Anziehen von Hebel "C" zu klemmen.

